

# **Великие Минеи Четии**

**Выпуск 7**

УДК 304  
ББК 60.5  
В27

В27 Великие Минеи Чети: Выпуск 7 / – М.: Книга по Требованию, 2024. – 254 с.

**ISBN 978-5-4241-4823-1**

Преподобного Феодора Студита Большой Катехизис.

**ISBN 978-5-4241-4823-1**

© Издание на русском языке, оформление  
«УОУО Media», 2024  
© Издание на русском языке, оцифровка,  
«Книга по Требованию», 2024

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



ΤΟΥ ΟΣΙΟΥ  
ΘΕΟΔΩΡΟΥ ΤΟΥ ΣΤΟΥΔΙΤΟΥ  
ΜΕΓΑΛΗ ΚΑΤΗΧΗΣΙΣ

---

ΒΙΒΛΙΟΝ ΔΕΥΤΕΡΟΝ

---

ΠΡΕΠΟΔΟΒΝΑΓΟ  
ΘΕΟΔΟΡΑ ΣΤΟΥΔΙΤΑ  
БОЛЬШОЙ КАТИХИЗИСЪ

---

ΚΝΙΓΑ ΒΤΟΡΑΥ



# I

Ἡ ἐν Πετροπόλει Αὐτοκρατορικῇ Ἀρχαιογραφικῇ Ἐπιτροπῇ ἐκδιδοῦσα τύποις τὰ μεγάλα τοῦ πάσης Ῥωσίας μητροπολίτου Μακαρίου μηνολόγια, ἐν οἷς, ὡς γνωστόν, ἐμπεριέχονται παλαιαὶ σλαβικαὶ μεταφράσεις μαρτυρίων καὶ βίων ἑλληνικῶν ἀπάντων σχεδὸν τῶν μαρτύρων καὶ τῶν ὁσίων καὶ τῶν πατέρων τῆς Ὀρθοδόξου Καθολικῆς Ἐκκλησίας, ἔτι δὲ πανηγυρικῶν καὶ κατηχητικῶν λόγων, συγκατεχώρισεν ἐν τῷ μηνιαίῳ τοῦ Νοεμβρίου καὶ συλλογὴν ἑκατὸν εἴκοσι καὶ τσσαύρων τοῦ ὁσίου Θεοδώρου τοῦ Στουδίτου κατηχήσεων, μεταπεφρασμένων καὶ τούτων ἐξ ἑλληνικοῦ κειμένου εἰς γλῶσσαν σλαβικήν, ὅμως δὲ πολλαχοῦ παντελῶς ἀκαταλήπτων. Καὶ αὕτη μὲν ἡ μετάφρασις ὡς εἶχε διὰ τὴν φιλολογικὴν αὐτῆς χρησιμότητα κατεχωρίσθη ἐν τῷ 1-ῳ τόμῳ τοῦ Νοεμβρίου τῶν Великия Миней Четии (ἐν Πετροπόλει 1897, σ. 482—789), ὅμως δὲ τῇ Ἐπιτροπῇ πόθος ὑπῆρχε νὰ εὐρεθῆ καὶ τὸ πρωτότυπον αὐτῆς ἑλληνικὸν κείμενον καὶ οὕτω νὰ ἐκδοθῆ καὶ τοῦτο πρὸς κατάληψιν ἢ διόρθωσιν τοῦ σλαβικοῦ· ὅπερ ἐκ τῶν ἐπιγραφῶν, ἃς ἔφερεν, οὐδεμίαν εἶχε σχέσιν πρὸς τὰς ἤδη γνωστὰς καὶ μικρὰς λεγομένας τοῦ ὁσίου Θεοδώρου κατηχήσεις, ἀλλὰ πρὸς ὀλίγας τινὰς ἐν τῇ τοῦ καρδινάλιου Μαΐου Nova Patrum Bibliotheca (τόμ. 9) περιεχομένας ὁμιλίαις, αἱ-

Императорская Археογραφическая Коммиссія, издающая Великия Четьи-Миней Всероссийскаго Митрополита Макарія, въ которыхъ, какъ извѣстно, содержатся древніе (съ Греческаго оригинала) Славянскіе переводы сказаній о мученическихъ кончинахъ и житій всѣхъ почти мучениковъ, преподобныхъ и отцевъ Православной Каѳолической Церкви, съ ихъ панигирическими и катехизическими поученіями, издала въ Ноябрьской Миней и собраніе ста двадцати четырехъ Огласительныхъ поученій преподобнаго Θεοδора Студита, переведенныхъ съ Греческаго текста на Славянскій языкъ, впрочемъ, во многихъ мѣстахъ совершенно непонятный. Хотя переводъ этотъ въ томъ-же видѣ, ради его филологическаго интереса, и помѣщенъ въ первомъ Ноябрьскомъ томѣ Великихъ Четьихъ Миней (Петербургъ, 1897, стр. 482—789), однако Коммиссіи желательно было найти гдѣ-нибудь и оригинальный текстъ всѣхъ этихъ поученій съ тѣмъ, чтобы издать его для уразумѣнія и исправленія Славянскаго текста, который, судя по его заглавіямъ, не былъ переводомъ уже извѣстныхъ, такъ называемыхъ, Ма-

μελῶν αὐτοῦ εὐαρεστηθῆναι καὶ συμπαραβάλλει  
ἐκεῖνο ἐν Πάτμῳ πρὸς τὸ πεφυλαγμένον  
αὐτοῦ πρωτότυπον. Τὸν οὐχὶ μικρὸν τοῦτον  
κόπον ἐξετέλεσε προθυμότατα καὶ λίαν εὐ-  
συνειδήτως ὁ κ. Ἀλέξανδρος Θαδδαίου μηνὶ  
Αὐγούστῳ τοῦ 1896-ου ἔτους, ὅστις καὶ  
ἀπέστειλε τὸ ἐπιτεθεωρημένον ἀντίγραφον  
διὰ τοῦ Ἰνστιτούτου εἰς Πετροῦπολιν μετὰ  
λεπτομεροῦς τινος ἐκθέσεως περὶ τῆς κατα-  
στάσεως τοῦ ἐν Πάτμῳ πρωτοτύπου κώ-  
δικος. Οὕτως ἡ Ἐπιτροπὴ πορισθεῖσα τέλειον  
καὶ ἀκριβὲς αὐτοῦ ἀντίγραφον, ἀπεφάσισε  
τέλος τὴν ἔκδοσιν αὐτοῦ, τὴν δὲ πρὸς τοῦτο  
ἀναγκαίαν ἐπιστάσιαν ἐνεπιστεύθη τῷ γρά-  
φοντι τὸν πρόλογον τοῦτον.

Ἄλλ' ἡ ἐπιστάσις αὕτη ἐφάνη τούτῳ ἐξ  
ἀρχῆς οὐχὶ εὐχερῆς, διότι κείμενον οὕτως  
ἐκτενές, στηριζόμενον εἰς ἓν καὶ μόνον ἀντί-  
γραφον, καὶ τοῦτο ἐν πολλοῖς ἀμφιβόλου  
ὀρθότητος, εἶχε πρὸ τῆς ἐκδόσεως ἀνάγκην  
πολλῆς προπαρασκευῆς καὶ δὴ καὶ συμπα-  
ραβολῆς πρὸς ἄλλα παλαιὰ καὶ νῦν γνωστὰ  
ἀντίγραφα πολλῶν μεγάλων κατηγήσεων τοῦ  
ὁσίου Θεοδώρου. Ὄφειλε δηλαδὴ νὰ γνω-  
ρισθῶσι πρῶτον τὰ ἤδη ἐντυπα συγγράμ-  
ματα τοῦ ὁσίου Θεοδώρου καὶ οὕτω διὰ  
μακρᾶς αὐτῶν μελέτης νὰ ἐξοικειωθῆ τις  
μὲ τὰ συντακτικὰ καὶ γλωσσικὰ ἔθιμα τοῦ  
συγγραφέως, ἅτινα ἄλλως οὐδ' ἐξ αὐτῶν  
τῶν ἐντύπων δύναται τις νὰ καθορίσῃ, ἂν  
μὴ συμβουλευθῆ διαφόρων ἐποχῶν ἀντί-  
γραφα· διότι πρέπει νὰ γνωρίζωμεν, ὅτι  
τὰ παρὰ τῷ Migne καὶ τῷ Mai καὶ τῷ  
Auzan συσσωρευμένα ἔργα τοῦ ὁσίου Θεο-  
δώρου παριστῶσιν οὐχὶ αὐστηρὰν ἔκδοσιν  
φιλολογικὴν, ἀλλ' ἡ ὄλως αὐθαίρετον ἢ καὶ  
πολλαχοῦ ἀμελεστάτην. Ὄφειλε λοιπὸν μὲ  
τὴν βοήθειαν τούτων καὶ τινῶν ἀντιγράφων  
νὰ προκαθορισθῆ κανὼν τις ὁδηγητικὸς εἰς  
τὴν ἔκδοσιν τῶν 124 κατηγήσεων, ἐπὶ τῷ  
σκοπῷ νὰ σαφηνισθῶσιν οἱ ἐν αὐταῖς δυσ-  
νόητοι τόποι καὶ αἱ ἰδιόρρυθμοι καὶ ἀσυνε-  
πεῖς πρὸς ἑαυτὰς συντάξεις.

изъ пребывающихъ тамъ членовъ Ин-  
ститута возымѣлъ доброе намѣреніе  
сличить его, на Патмосѣ, съ храня-  
щимся тамъ оригиналомъ. Этотъ не-  
легкій трудъ исполнилъ съ усердіемъ  
и вполне добросовѣстно г. Александръ  
Θαδдеевъ въ мѣсяцѣ августѣ 1896 г.,  
и послалъ свѣренный имъ списокъ  
чрезъ Институтъ въ Петербургъ съ  
приложеніемъ подробнаго описанія со-  
стоянія этого первоначальнаго списка.  
Такимъ образомъ, Коммиссія, доставъ  
себѣ совершенный и точный списокъ,  
рѣшила, наконецъ, издать его, а необхо-  
димое наблюденіе за его изданіемъ по-  
ручила пишущему сіе предисловіе.

Порученіе это оказалось не изъ лег-  
кихъ, такъ-какъ текстъ, столь про-  
странный, притомъ опирающійся на  
одинъ лишь списокъ, во многихъ мѣ-  
стахъ сомнительный въ исправности,  
нуждался предъ его изданіемъ въ боль-  
шой обработкѣ и въ сопоставленіи съ  
другими древними и нынѣ извѣстными  
списками многихъ пространныхъ по-  
ученій препод. Θεοδора. Иначе говоря:  
необходимо было познакомиться, во  
первыхъ, съ печатными уже сочине-  
ніями преподобнаго Θεοдора и, такимъ  
образомъ, путемъ тщательнаго ихъ изу-  
ченія, освоиться съ синтаксическими  
и стилистическими оборотами препод.  
Θεοдора, которые, впрочемъ, невоз-  
можно опредѣлить изъ однѣхъ и тѣхъ  
же печатныхъ книгъ, безъ справки со  
списками разныхъ эпохъ. Ибо нужно  
знать, что собранныя у Migne и Mai  
и Auzan произведенія препод. Θεοдора  
представляютъ изъ себя не строго фи-  
лологическое изданіе, а совершенно  
произвольное и во многомъ неисправ-  
ное. Такимъ образомъ, необходимымъ  
представлялось, съ помощью послѣд-  
нихъ, а также нѣкоторыхъ списковъ,  
выработать руководящія начала для

Ἄλλὰ τῷ συντάκτῃ τοῦ προλόγου τούτου δὲν ὑπῆρχεν ὁ διαθέσιμος τῆς προπαρασκευῆς χρόνος, οὐδὲ πάλιν ἠδύνατο νὰ πορισθῇ ἄλλοθεν ἕτερα ἀντίγραφα, ἂν μὴ πασῶν, ἀλλὰ τουλάχιστον ἐνίων ἐκ τῶν κατηγήσεων.

Ἡ ἀνάγκη ὁμῶς τῆς ταχείας ἐκτελέσεως τῆς ἐπιστάσιος ᾤθησεν αὐτὸν νὰ προβῇ εἰς τὴν ἐκτύπωσιν τῶν κατηγήσεων ἐπὶ τῇ βίβλῳ τοῦ ἐνὸς καὶ μόνοῦ διαθέσιμου ἀντιγράφου. ὅτε δὲ ἐπερατώθη ἡ ὀλικὴ αὐτοῦ τύπωσις, κατώρθώθη ἀγαθῇ τύχῃ νὰ εὐρεθῇ δεύτερον ἀντίγραφον 33 μόνον κατηγήσεων ἐν τῇ πέρυσι γνωσθείσῃ πολυτίμῳ συλλογῇ διαφόρων ἐλληνικῶν χειρογράφων τοῦ μακαρίτου ἀρχιμανδρίτου Ἀντωνίου.

Ἄλλὰ πρὶν ἢ λεχθῶσι τὰ δέοντα περὶ τοῦ δευτέρου τούτου κώδικος, ἀναγκαῖον εἶναι νὰ ὀμιλήσωμεν πρότερον περὶ τοῦ πρώτου ἀντιγράφου, ὅπερ ἐξεδόθη νῦν ὑπὸ τῆς Αὐτοκρατορικῆς Ἐπιτροπῆς.

Ὁ ὄσιος Θεόδωρος ὁ Στουδίτης σὺν τοῖς λοιποῖς αὐτοῦ συγγράμμασι κατέλιπε καὶ πολυαριθμούς πρὸς τοὺς μοναχοὺς τῶν Στουδίου λόγους διδακτικούς, οὓς εἶχεν αὐτὸς διαιρέσει εἰς τρία διάφορα γενικὰ τμήματα. Τὸ πρῶτον τούτων συγκείμενον ἐκ λόγων 134 ὠνόμασε Μικρὰν Κατήχησιν· τὸ δεύτερον ἐκ πολλῶν ὁμοῦ λόγων συγκείμενον ὠνόμασε Μεγάλην Κατήχησιν, ἣν καὶ διήρῃσεν εἰς τρία βιβλία· ἐκ πόσων δὲ λόγων ἕκαστον τῶν βιβλίων τούτων συνέκειτο, δὲν λέγουσιν οἱ βιογράφοι τοῦ ὀσίου Θεοδώρου· ὅτι δὲ λέγουσι περιορίζεται εἰς τὸ ὅτι ἡ Μεγάλη Κατήχησις «ἀνὰ μέρος τὰ καλὰ τοῦ κοινοβίου διαφαίνει παραγγέλματα, τὴν διδασκαλίαν ὡς οὐκ ἂν τις εἶπη διεξιούσα εἰς τὸ ὠφελιμώτατον»· καὶ πάλιν ὅτι τὴν Μεγάλην Κατήχησιν «οὐ σχεδιαστικῶς, ἀλλὰ νουνεχέστερον καθ' ἑαυτὸν συντάξας ἐκδέδωκεν». Τὸ τρίτον τμήμα εἶχεν ἐπιγράψει

изданія 124 Отгласительныхъ поученій, съ цѣлью уясненія неудобопонятныхъ мѣстъ и непослѣдовательности синтаксическихъ оборотовъ.

Но у пишущаго сіе предисловіе не было свободнаго времени приготовиться къ этому, а равно онъ не могъ достать списковъ хотя бы для нѣкоторыхъ изъ поученій.

Необходимость скорѣйшаго исполненія порученія заставила приступить къ печатанію Поученій по одной, имѣвшейся въ распоряженіи, рукописи. Когда же было закончено печатаніе, удалось, по счастливой случайности, найти второй списокъ 33-хъ лишь поученій въ драгоцѣнномъ собраніи разныхъ Греческихъ рукописей покойнаго архимандрита Антонина, которое стало извѣстнымъ только съ прошлаго года.

Но скажемъ сперва о первомъ списокѣ, который нынѣ изданъ Императорскою Коммиссіею.

Преподобный Θεοδωρὸς Студитѣ, между многими произведеніями, оставилъ Студійскимъ монахамъ многочисленныя Поучительныя слова, которыя онъ самъ раздѣлилъ на три части. Первую изъ нихъ, составленную изъ 134 словъ, назвалъ Μικρὰ Κατήχησις (Малый Катихизисъ); вторую, составленную изъ обширнаго собранія словъ, назвалъ Μεγάλη Κατήχησις (Большой Катихизисъ), раздѣливъ ее на три книги. Изъ сколькихъ словъ каждая изъ этихъ книгъ состояла — биографы препод. Θεοδωρα не упоминаютъ. Все, что говорятъ послѣдніе, заключается въ томъ, что Большой Катихизисъ «представляетъ отчасти добрыя наставленія общежитія, а поученіе возводитъ, такъ сказать, къ полезнѣйшему»; что Пространныя поученія «не

ὁ ὅσιος Θεόδωρος Βίβλον Πανηγυρικὴν ἐν αὐτῇ δὲ εἶχε κατατάξει ὁμιλίαις εἰς τὰς δεσποτικὰς καὶ θεομητορικὰς ἑορτὰς καὶ ἑτέρας εἰς τὰς τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Προδρόμου «καὶ τινων ἄλλων ἐπιφανεστέρων ἁγίων» (Migne т. 99, σ. 152 καὶ 264). Οὐδὲ τῆς βίβλου πανηγυρικῆς τῶν ὁμιλιῶν ὁ ἀριθμὸς παρεδόθη ἡμῖν· ἀλλ' ἂν τις ἀποβλέψῃ εἰς τινὰς σπανίους κώδικας, ἐν οἷς ὑπάρχουσι διδακτικαὶ τοῦ ὁσίου Θεοδώρου κατηχήσεις τοὺς ἀριθμοὺς φέρουσαι 410-420, καὶ τούτους θεωρήσῃ λείψανα καθολικῆς ποτε τῶν ὄλων τοῦ ὁσίου Θεοδώρου λόγων ἀριθμήσεως, δύναται νὰ εἰκάσῃ τὸ πολυἀριθμὸν τῶν κατηχήσεων, αἵτινες περιείχοντο ἐν ταῖς τρισὶ διαφόροις αὐτῶν συλλογαῖς.

Τῆς Μικρᾶς Κατηχήσεως ἀντίγραφα ἐγνώσθησαν ἄχρι τοῦδε πολυἀριθμῶ, ἐξ ὧν καὶ προῆλθεν ἡ πολυμαθὴς ἔκδοσις τοῦ ἀββᾶ Ἐμμανουὴλ Аунгау· τῆς δὲ Βίβλου Πανηγυρικῆς οὐδὲν εὐρέθη ἀντίγραφον, τινὲς ὁμῶς τῶν ἐν αὐτῇ λόγων ἐσχορπισμένοι ἐν ἄλλοις κώδιξι ὑπάρχουσιν ἤδη γνωστοί· τῆς δὲ Μεγάλης Κατηχήσεως τὰ ἀντίγραφα οὐ μόνον σπανιώτατα εἶναι, ἀλλὰ καὶ ἀτελῆ καὶ συγκεχυμένα ἐξ αὐθαιρέτων διαιρέσεων τῶν ἀντιγραφῶν· διότι τούτων τινὲς μὲν ἐκ τῶν τριῶν ἐκείνης βιβλίων ἐκλέγοντες ὅσας ἤθελον κατηχήσεις, ἐποίουν μονόβιβλον, τινὲς δὲ διμερῆ συλλογὴν, οἱ δὲ πλείους πολλὰς τῶν μεγάλων κατηχήσεων ἢ ἀνεμίγνυον ταῖς μικραῖς, ἢ προσέθετον εἰς τὸ τέλος αὐτῶν. Τῶν μεγάλων κατηχήσεων, διηρημένων, ὡς εἶπομεν, ἐξ ἀρχῆς εἰς τρία βιβλία, παλαιὸς σλάβος ἐρμηγεὺς εἶχε μεταφράσει τὸ κείμενον 124, αὐτὰς δηλαδὴ τὰς ἐν τῇ συλλογῇ τοῦ ῥώσου μητροπολίτου εὐρεθείσας καὶ νῦν ἐκδοθείσας ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς· ὁ δὲ ὑπ' ὄψει αὐτοῦ κώδιξ ἔφερε τὴν ἐπιγραφὴν ταύτην· Τῆ

поспѣшно, но съ большимъ разумомъ составивъ, издалъ». Третью часть препод. Θεόδωρ οзаглавилъ Βίβλος Πανηγυρικὴ (Панигирическая Книга); въ ней онъ распредѣлилъ слова на Господскіе и Богородичныя праздники, а другіе — на праздники св. Іоанна Предтечи «и нѣкоторыхъ другихъ болѣе чтимыхъ святыхъ» (Migne, т. 99, стр. 152 и 264). Все количество словъ Панигирической Книги не дошло до насъ. Но если обратить вниманіе на нѣкоторые рѣдкіе кодексы, въ которыхъ содержатся Поучительныя слова препод. Θεοδора подъ нумерами 410—420 и признать ихъ остатками общаго когда-то счисленія всѣхъ словъ препод. Θεοδора, то можно составить себѣ нѣкоторое понятіе о количествѣ поученій, которыя содержались въ трехъ разныхъ ихъ собраніяхъ.

До насъ дошли многочисленные списки Малаго Катихизиса. При помощи ихъ и составилось съ большею эрудиціею изданіе аббата Эммануила Аунгау. Но списковъ Панигирической Книги ни одного пока не найдено; тѣмъ не менѣе, нѣкоторыя слова послѣдней, разсѣяныя въ другихъ кодексахъ, уже стали извѣстными. Что касается списковъ Большого Катихизиса, то они не только рѣдки, но и неполны, и различны по составу, по причинѣ произвольныхъ раздѣленій, сдѣланныхъ переписчиками, ибо нѣкоторые переписчики, выбирая по собственному произволу поученія изъ трехъ книгъ Большого Катихизиса, составляли изъ нихъ или одночастное, или двухчастное собраніе; большинство же переписчиковъ смѣшивали Пространныя поученія съ Малами. Пространныя поученія были раздѣлены, какъ уже сказано, съ самаго начала на три книги, а древній Славянскій пе-

αὐτῇ ἡμέρᾳ (= 11 Νοεμβρίου) Βιβλίον τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν καὶ ὁμολογητοῦ Θεοδώρου, ἡγουμένου τῶν Στουδίου, λόγοι κατηχητικοὶ πρὸς τοὺς ἑαυτοῦ μαθητάς». Οὕτως ὁ ὑπ' ὄψει τοῦ σλάβου ἐρμηνέως ἐλληνικὸς κώδιξ δὲν ἐφανερώου, ἀν οἱ ὑπ' αὐτοῦ μεταφρασθέντες λόγοι παρουσίαζον τὴν ἕλλην Μεγάλην Κατήχησιν, ἣ ἐν τῶν τριῶν αὐτῆς βιβλίων· ὅτι δὲ τὸ δευτέρον ἐκεῖνοι συναπῆρτιζον αὐτῆς βιβλίον, ἀπεκάλυψεν ἡμῖν μόνος ὁ 111-ος τῆς ἐν Πάτμῳ βιβλιοθήκης ἐλληνικὸς κώδιξ. Οὗτος ὁ κώδιξ βεβαίως πῶς τὰ λεγόμενα ὑπὸ τῶν βιογράφων τοῦ ὁσίου Θεοδώρου περὶ τῆς τριττῆς διαίρεσεως τῆς μεγάλης αὐτοῦ κατηχήσεως, διότι περιέσωσεν ἀκεφάλως καὶ τὸ πρῶτον βιβλίον καὶ τὸ σύνολον τοῦ κατόπιν αὐτοῦ δευτέρου βιβλίου· ὅτι δὲ καὶ τρίτον ὑπῆρχε βιβλίον, τοῦτο βεβαιούμεθα ἐκ διαφορῶν ἐν ἄλλοις τισὶ κώδιξι περιεχομένων ὁμοειδῶν κατηχήσεων, αἵτινες οὐτ' ἐν ταῖς μικραῖς περιέχονται κατηχήσεσιν, οὐτ' ἐν τοῖς δυοῖς πρώτοις βιβλίοις τῶν μεγάλων κατηχήσεων. Ἄν δέ τις καὶ ταύτας πάσας συναθροίσῃ εἰς ἓν, θὰ δυνήθῃ νὰ καταρτίσῃ τὸ ἤδη ἄγνωστον ἡμῖν τρίτον αὐτῶν βιβλίον. Οὕτως ὁ 112-ος κώδιξ τῆς ἐν Πάτμῳ βιβλιοθήκης, ἀν καὶ παριστᾷ διαίρεσιν ὅλως ἄσχετον πρὸς τὴν ἀρχικὴν τοῦ ὁσίου Θεοδώρου, οὐχ ἤττον περιέχει ἐν ἑαυτῷ λόγους οὐκ ὀλίγους, οἵτινες οὐτ' ἐν τῷ βιβλίῳ τοῦ Auvray περιέχονται, οὐτ' ἐν τῷ ἑτέρῳ 111-ῳ πατριακῷ χειρογράφῳ· πάντως δὲ πηγάζουσιν οὗτοι ἐκ τοῦ τρίτου τῆς μεγάλης κατηχήσεως βιβλίου, ὅπερ δύναται νὰποκατασταθῇ, ἀν προστεθῶσιν αὐτοῖς οἱ λοιποὶ ἐν διαφοροῖς κώδιξι περιεχόμενοι, οἷον οἱ ἐν τῷ 891-ῳ κώδικι τῆς ἐν Παρισίῳ Bibliothèque Nationale.

реводчикъ перевелъ текстъ 124 поученій, т. е. тѣхъ, которыя нашлись въ собраніи Русскаго митрополита и нынѣ изданы Коммиссіею. Греческій оригиналь славянскаго переводчика носилъ слѣдующее заглавіе: Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ (=11 Ноября) Βιβλίον τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν καὶ ὁμολογητοῦ Θεοδώρου, ἡγουμένου τῶν Στουδίου, λόγοι κατηχητικοὶ πρὸς τοὺς ἑαυτοῦ μαθητάς. Такимъ образомъ, Греческій списокъ, бывший подъ руками Славянскаго переводчика, не указалъ — представляли ли переведенныя имъ слова цѣликомъ Большой Катихизисъ, или одну изъ трехъ его книгъ. А что они составляли вторую книгу, это намъ открылъ лишь 111-й Греческій кодексъ Патмосской библіотеки. Последній отчасти подтверждаетъ данныя биографовъ препод. Θεοδора о трехчастномъ раздѣленіи Большого его Катихизиса, потому что онъ сохранилъ безъ начала первую книгу и цѣликомъ слѣдующую вторую книгу. Что касается вопроса о существованіи и третьей книги, то въ этомъ убѣждаемся изъ разныхъ подобныхъ поученій, содержащихся въ нѣкоторыхъ другихъ кодексахъ, которыя не составляютъ части Малыхъ поученій, а также не находятся въ двухъ первыхъ книгахъ Пространныхъ поученій; такъ-что если кто соберетъ всѣ эти поученія въ одно, то онъ будетъ въ состояніи составить, пока намъ неизвѣстную, третью книгу. Такъ напримѣръ, 112-й кодексъ Патмосской библіотеки, хотя и представляетъ раздѣленіе словъ, совершенно неимѣющее сходства съ первоначальнымъ раздѣленіемъ препод. Θεοδора, тѣмъ не менѣе — содержитъ въ себѣ не малое число словъ, ни въ книгѣ Auvray, ни въ 111-й Патмосской рукописи не содержащихся. Последнія всецѣло взяты

Αί τῆς σλαβικῆς μεταφράσεως 124 κατηγορήσεις ἀντιστοιχοῦσιν ἀκριβῶς ταῖς περιεχομέναις ἰσαριθμοῖς ἐν τῷ δευτέρῳ βιβλίῳ τοῦ πατριακοῦ χειρογράφου, καὶ προβαίνουσιν οὕτως ἢ μία κατόπι τῆς ἄλλης, ὡς καὶ ἐν τούτῳ τῷ χειρογράφῳ. Ἐν τῇ σλαβικῇ μεταφράσει παρατηροῦνται δύο μόνα φαινόμενα σημειώσεως μὲν ἄξια, ἀλλὰ κατ' οὐσίαν ἀσήμαντα. Πρῶτον λείπουσιν αἱ ἐπιγραφαὶ τῶν κατηγορήσεων ιε', ις', ιζ'· δεύτερον ἢ ἐν τῷ ἑλληνικῷ κειμένῳ ἢ κατῆχησις ἀριθμεῖται 22-α ἐν τῷ σλαβικῷ, ἀν καὶ εὐρίσκεται εὐθὺς ἀμέσως μετὰ τὴν 17-ην κατῆχησιν· οὕτως ἀπὸ 22-ου ἀριθμοῦ προβαίνουσα καταλήγει ἢ τῶν κατηγορήσεων ἀριθμῆσις οὐχὶ ὡς ἐν τῷ ἑλληνικῷ χειρογράφῳ εἰς ἀριθμὸν ρδ', ἀλλ' εἰς 128-ον. Ἐδῶ ἔχομεν ἀπλῶς σφάλμα πηγάζον ἀμέσως ἐκ προφανοῦς παραδρομῆς τεσσάρων ἀριθμῶν, ἢ μεταπηδήσεως ἄλλως εἰπεῖν ἀπὸ ἐνὸς εἰς ἄλλον ἀριθμὸν· αὐτῶν δὲ τῶν κατηγορήσεων αἱ ἐπιγραφαὶ κατ' οὐδὲν ἐν τῷ σλαβικῷ κειμένῳ διαφέρουσιν ἀπὸ τῶν ἐν τῷ πατριακῷ χειρογράφῳ.

Ἐν τῷ ἀνα χειρας λοιπὸν βιβλίῳ περιέχονται κατηγορήσεις ἑλληνιστὶ 124, συναποτελοῦσαι μὲν κατὰ τὸν κώδικα τῆς Πάτμου τὸ δεύτερον βιβλίον τῆς μεγάλης κατηγορήσεως, κατὰ δὲ τάξιν ἀριθμητικὴν ἀντιστοιχοῦσαι πρὸς τὰς ἐν τοῖς Μεγάλοις Μηναίοις τοῦ Μακαρίου περιεχομένας εἰς γλῶσσαν σλαβικὴν. Οὕτως ἀφῆθησαν ἀνέκδοτοι τοῦ πρώτου βιβλίου αἱ κατηγορήσεις καὶ αἱ δυνάμεναι μετὰ τινα εἰδικὴν ἐξέτασιν νὰ συναποτελέσωσι τὸ τέως ἄγνωστον τρίτον βιβλίον. Θὰ ἦτο βεβαίως ἐπιθυμητὸν νὰ συνεξεδίδοντο ἐκ τοῦ πατριακοῦ χειρογράφου καὶ αἱ περι-

изъ третьей книги Большого Катихизиса, которая можетъ быть восстановлена, если къ нимъ будутъ присокуплены и остальные, въ разныхъ кодексахъ содержащіяся, поученія, на примѣръ, — поученія, находящіяся въ 891-мъ Парижскомъ кодексѣ Bibliothèque Nationale.

124 поученія Славянскаго перевода какъ-разъ соотвѣтствуютъ содержащимся равночисленнымъ поученіямъ во второй книгѣ Патмосской рукописи, и идутъ по порядку одно за другимъ, какъ и въ послѣдней рукописи. Въ Славянскомъ переводѣ замѣтны два только явленія, достойныя замѣчанія, но въ сущности малозначущія. Во-первыхъ, тамъ нѣтъ заглавій поученій ιε', ις', ιζ'; во-вторыхъ, ιη' поученіе Греческаго текста числится 22-мъ въ Славянскомъ, хотя и слѣдуетъ непосредственно за 17-мъ поученіемъ. Такимъ образомъ, счисленіе, идущее съ 22-го, оканчивается не ρδ', какъ въ Греческой рукописи, но 128-мъ. Здѣсь просто ошибка, происшедшая прямо отъ недосмотра. Заглавія поученій въ Славянскомъ текстѣ ничѣмъ не отличаются отъ заглавій Патмосской рукописи.

Такимъ образомъ, въ настоящей книгѣ содержатся поученія на Греческомъ языкѣ, числомъ 124, составляющія, съ одной стороны, по Патмосскому кодексу, вторую книгу Большого Катихизиса, но съ другой—по числовому порядку—соотвѣтствующія поученіямъ, находящимся въ Великихъ Четыхъ Минеяхъ митрополита Макарія. Слѣдовательно, остались неизданными поученія первой книги и другія, изъ которыхъ, послѣ спеціальнаго изслѣдованія, можно составить, пока неиз-

εχόμεναι ἐν αὐτῷ τοῦ πρώτου βιβλίου κατηγορήσεις· ὁμοῦς δὲ αὐταὶ δὲν ἠδύναντο νάποτελέσωσι μέρος τῆς παρούσης ἐκδόσεως, ἥτις προωρίσθη μόνον εἰς τὸ νάποκαταστήσῃ κατὰ τὸ δυνατόν εὐκατάληπτον τὸ ἤδη προεχδοθὲν ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς σλαβικῶν κειμένων, τὸ ἐν πολλοῖς ἀνακριβῶς μεταπεφρασμένον καὶ διὰ τοῦτο ἀκατανόητον ἄνευ συμπαραβολῆς πρὸς τὸ ἐλληνικὸν πρωτότυπον.

вѣстную, третью книгу. Было бы, конечно, желательнымъ, чтобы изъ Патмосской рукописи были изданы содержащіяся въ ней поученія и первой книги. Но это не могло войти въ программу настоящаго изданія, предназначеннаго сдѣлать по возможности удобопонятнымъ изданный Коммиссією Славянскій текстъ, во многихъ мѣстахъ неточно переведенный, а потому и непонятный безъ Греческаго.

## II

Ὁ ἐν τῇ βιβλιοθήκῃ τῆς Πάτμου 111-ος κώδιξ εἶχε περιγραφῆ ὑπὸ τοῦ μακαρίτου Ἰωάννου Σακελίωτος (ἐν τῇ ἐκδοθείσῃ ὑπ' αὐτοῦ Ἀθήνησιν ἔτει 1890-ῳ Πατμιακῇ Βιβλιοθήκῃ) δι' οὗτω βραχυτάτων λόγων, ὥστε δὲν ἠδύνατό τις ἐξ αὐτῶν νά διακρίνῃ ὅτι θὰ ἐσφζετο ἐν ἐκείνῳ τὸ πρωτότυπον ὄλων τῶν σλαβικῶν κειμένων. Τὸ χειρόγραφον τοῦτο ἐγράφη κατὰ τὸν Σακελίωνα περὶ τὸ τέλος τοῦ 10-ου ἢ περὶ τὴν ἀρχὴν τοῦ 11-ου αἰῶνος, κατὰ δὲ τὴν ὑπ' ὄψει ἡμῶν λεπτομερῆ αὐτοῦ περιγραφὴν τοῦ κ. Ἀλεξάνδρου Θαδδαίου συνίσταται ἐκ φύλλων μεμβρανίνων 339, μήκους 29 καὶ πλάτους 23 ἑκατοστῶν τοῦ γαλλικοῦ μέτρου· εἶναι δὲ καὶ ἰσχυρῶς ἐστάχωμένον, περιφραττόμενον ἄλλως ὑπὸ ξυλίνων πλακῶν. Τὸ κείμενον ἐν μιᾷ τῶν σελίδων ἐκάστη γραμμὰς ἀριθμοῦν 31 καὶ χῶρον καταλαμβάνον μήκους 24 ἑκατοστῶν καὶ πλάτους 145 χιλιοστῶν, εἶναι διηρημένον εἰς δύο βιβλία· ἀτυχῶς ὁμοῦς τοῦ πρώτου βιβλίου ἡ ἀρχὴ δὲν σφζεται, διότι τὸ πρῶτον τοῦ κώδικος φύλλον ἀπωλέσθη ἐκ παλαιοῦ. Ἀμφότερα τὰ βιβλία εἶναι διακεκριμένα ἐν τῷ κώδικι ὑπὸ μιᾶς κενῆς σελίδος, ἥτις ἐξ ἀρχῆς εἶχεν ἀφεθῆ ἄγραφος ὑπὸ τοῦ καλλιγράφου, καὶ ὑπὸ ἐνὸς τετάρτου μιᾶς ἐτέρας

Рукопись Патмосской библиотеки числится подъ 111-мъ нумеромъ, а краткое ея описание сдѣлано покойнымъ Иоанномъ Саккеліономъ въ изданной имъ въ 1890 г. въ Афинахъ «Патмосской Библиотека». Данное описание Саккеліона настолько кратко, что не представлялось возможнымъ изъ него догадываться о томъ, что эта рукопись представляетъ изъ себя оригиналъ вѣхъ Славянскихъ текстовъ. По мнѣнію Саккеліона, наша рукопись написана въ концѣ X или въ началѣ XI вѣка, а судя по подробному описанію г. Александра Таддеева она состоитъ изъ 339 пергаментныхъ листовъ 29 сант. длины и 23 сант. ширины; причеиъ крѣпко сшита и предохранена отъ поврежденій деревянными дощечками. На каждой страницѣ текстъ состоитъ изъ 31 строки и занимаетъ мѣсто въ длину 24 сант. и въ ширину 145 миллим. Текстъ занимаетъ двѣ книги. Къ сожалѣнію, начало первой книги не дошло до насъ, вслѣдствіе того, что первый листъ самаго кодекса давно утраченъ. Гранью между двумя книгами

σελίδος, ἀγράφου καὶ τούτου ἐξ ἀρχῆς ἀφειθέντος· ἢ ἐντελῶς ὁμως ἀγραφος σελὶς ἐχρησίμειυσε κατόπιν ἐν τῷ 13-ῳ αἰῶνι· εἰς τὸ νὰ πληρωθῆ διὰ γραμμάτων ἐρυθρῶν μέ τι κείμενον ἀνώνομον "περὶ τοῦ δεῖν ἡμᾶς φεύγειν τὰς διαβολικὰς πλάνας καὶ τὴν ψυχικὴν φυλάττειν ἀγνότητα".

Ἐκτὸς τῆς εἰρημένης ἐλλείψεως ὁ πατριακὸς κώδιξ παρουσιάζει πολλαχοῦ τὰ φύλλα διερρήγμένα, ἰδίᾳ δὲ ἐν ταῖς γραμμαῖς τοῦ χάρακος, ἐφ' ὧν ὁ καλλιγράφος ὤφειλε νὰ γράψῃ τὸ κείμενον αὐτοῦ, καὶ τοῦτο διότι ὁ χάραξ, ὡς φαίνεται, δὲν ἦτο πεπονημένος ἐκ χορδῶν νεύρων, ἀλλ' ἐξ ὕλης μεταλλικῆς· φθορὰν τινα ἔπαθεν ὁ κώδιξ καὶ ἐξ ὕδατος, βλάψαντος τὰ ἄκρα τῶν πρώτων αὐτοῦ φύλλων καὶ τὸ κείμενον τῶν τριῶν πρώτιστων σελίδων· ἐκ δὲ πυρᾶς ὑπέστησαν φθορὰν αἱ κάτω γραμμαὶ ἐξ ἰσχυρῶν φύλλων, ἅτινα ὁμως ἀνήκουσιν εἰς τὸ 1-ον βιβλίον τῆς Μεγάλης Κατηχήσεως (λόγ. 5'-5γ')· ἐκ δὲ πολλῆς προστριβῆς εἶναι ὡσαύτως διεφθαρμένη ἰκανῶς ἡ ἐσχάτη τοῦ κώδικος σελὶς· ἀλλ' ἐνταῦθα πᾶσαι αἱ διεφθαρμέναι καὶ ἡμαυρωμέναι λέξεις ἐγράφησαν καὶ πάλιν ἐπὶ τῶν παλαιῶν αὐτῶν ἰχνῶν ὑπὸ τοῦ Πηλουσίου μητροπολίτου Ἀμφιλοχίου.

Τὸ κείμενον τοῦ πατριακοῦ κώδικος γεγραμμένον διὰ μελάνης ὑποξάνθου ἢ κτρινοῦ χρώματος βαθέος (κατὰ τὴν ἔκφρασιν τοῦ κ. Ἀλεξάνδρου Θαδδαίου), ἀνάγεται ἐκ παλαιογραφικῆς ἐπόψεως εἰς τὸ καλούμενον γραφῆς εἶδος alte Minuskel καὶ μορφήν ἔχει καθόλου στρογγύλην· σπανίως δὲ καὶ πέραν ἐκτείνεται τῆς πρὸς δεξιὰν καθέτου τοῦ χάρακος γραμμῆς, ἣτις καθορίζει τὴν ἀρχὴν τοῦ ἐκεῖ μαργελίου· κατὰ κανόνα ὁμως τοῦ καλλι-

служить въ кодексѣ одна страница, оставленная писцомъ чистою, да еще верхняя четверть слѣдующей страницы, также оставлена пустою. Но зато, бывшая сначала совсѣмъ пустая страница, въ тринадцатомъ вѣкѣ послужила мѣстомъ для написанія анонимаго текста съ киноварными буквами: «о томъ, что намъ подобаеъ удаляться отъ діавольскихъ заблужденій и сохранять душевную чистоту».

Помимо указаннаго недостатка, въ Патмосскомъ кодексѣ существуютъ еще и слѣдующіе недочеты: листы въ немъ во многихъ мѣстахъ разрѣзаны инструментомъ, проводившимъ строки, на которыхъ писецъ долженъ былъ написать свой текстъ. Это обстоятельство объясняется тѣмъ, что инструментъ этотъ сдѣланъ не изъ жильныхъ струнъ, а изъ металлическихъ. Кодексъ нашъ пострадалъ также отъ воды, испортившей по краямъ первые три его листа, а отчасти и текстъ первыхъ трехъ страницъ. Огнемъ истреблены нижнія строки шести лишь листовъ, принадлежавшихъ первой книгѣ Большаго Катихизиса (Поучен. 5'—5γ'). Равнымъ образомъ, послѣдняя страница кодекса достаточно повреждена вслѣдствіе большого тренія, но тутъ всѣ попорченныя и исчезнувшія слова возстановлены на основаніи своихъ слѣдовъ Пелусійскимъ митрополитомъ Амфилохіемъ.

Почеркъ текста Патмосскаго кодекса, писаннаго чернилами желтоватыми или совершенно желтаго цвѣта, относится, по выраженію г. Александра Θαδδαева, съ палеографической точки зрѣнія къ письму такъ-называемому alte Minuskel, а по формѣ—послѣднее въ нашемъ кодексѣ круглое. Текстъ изрѣдка выходитъ изъ-за правой перпендикулярной линіи, которая опредѣляетъ на-